

PHILOLOGY

Olga V. Volodina, Ekaterina A. Cherednikova

(Rostov State Economic University. Rostov-on-Don, Russian Federation)

Features of the contemporary autobiographic genre works translation (on the material of the autobiography by M. Obama "Becoming. My Story")

The concept of autobiography as a literary genre, its linguistic and stylistic features are defined. The translation transformations used to present all the key features of the works of the analyzed genre in Russian are revealed. The relevance of this study is determined by the need to understand the reasons for the popularity of this genre, to clearly highlight the features of a modern autobiographical work, to consider the mechanisms of its impact on the reader and to analyze the ways of preserving them during translation. The autobiography "Becoming" by Michelle Obama and its translation into Russian by Ya.O. Myshkina were taken for the analysis. Antithesis, allusion, and metaphor were defined as the style-forming stylistic devices of the autobiography. The most productive techniques turned out to be holistic transformation, semantic development, omission, addition, modulation, permutations, replacement of a sentence member and parts of speech.

Key words: genre, autobiography, translation techniques, antithesis, allusion.

February 14, 2021
